

862.8
T2551
v. 14
no. 17

Natalia Y Carolina

THE LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF
NORTH CAROLINA



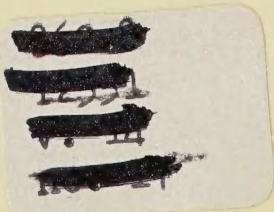
ENDOWED BY THE
DIALECTIC AND PHILANTHROPIC
SOCIETIES

THE LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF
NORTH CAROLINA



ENDOWED BY THE
DIALECTIC AND PHILANTHROPIC
SOCIETIES

BUILDING USE ONLY



00471



a 00003 541117

Cornelia

**This book must not
be taken from the
Library building.**

--	--	--

NATALIA Y CAROLINA,

COMEDIA EN DOS ACTOS:

POR DON LUCIANO FRANCISCO COMELLA.

REPRESENTADA POR LA COMPAÑIA
DEL SEÑOR FRANCISCO RAMOS.

PERSONAS.

Natalia, con el nombre de Milton.
Richard, Hermano de.
Carolina.
Aleman, Amante de Natalia.
Enrique Sumers, Cónsul de Holanda.
Guillermo, Criado de Richard.



ACTORES.

Señora Andrea Luna.
Señor Antonio Robles.
Señora Josefa Luna.
Señor Josef Huerta.
Señor Vicente Garcia.
Señor Agustin Roldan.

ACTO PRIMERO.

Salen con cinco puertas, amueblado con decencia. Aparece Carolina dormida sobre un bufete; sale Guillermo y Aleman con el mayor misterio.

Guill. **M**e parece que sosiega:
El cansancio de sus miembros
ha superado á la fuerza
del mas terrible despecho.
Retiraos: pero en vano
aspirais á sus afectos,
son ya de Milton.

Hem. No importa:
mi amor aspira á vencerlos
por vengarse de Natalia;
hablala tú, mientras vuelvo. *ap. vase.*

Guill. Yo resuelvo despertarla:
Carolina? mas no quiero
privarla de la dulzura.

que la ofrece un blando sueño.
Carol. Milton mio... vida mia, *entre*
mi delicia, mi consuelo, *sueños.*
vuelve otra vez á mis brazos...
espera, aguarda... ¿qué esto?
¿Donde está el dulce Milton!
en las quimeras de un sueño:
Yo soñaba... ¿qué demencia!
que reposaba en mi seno,
y que con dulces caricias
coronaba mis afectos;
pero en efecto soñaba.

Guil. ¿Carolina?

Carol. ¿Qué hay Guillermo?
¿has visto á Milton?

2
Guill. Le he visto.
Carol. ¿Espíaste sus intentos?
Guill. Demasiado.
Carol. ¿Me aborrece?
Guill. Te aborrece.
Carol. ¿Será cierto?
Guill. Yo lo escuché de sus labios.
Carol. ¿De sus labios?
Guill. Sí, otro objeto
le separa de tu amor.
Carol. ¿Y quién es?
Guill. Natalia.
Carol. ¡Cielos!
Es inglesa? es Holandesa?
es Rusa?
Guill. Solo te puedo
decir, que Milton pospone
tu cariño al suyo.
Carol. Ah fiero!
¿Pero le viste con ella?
habla, dílo, que mis zelos
no pueden resistir mas.
Guill. Pues oyelo: del silencio
de la noche acompañado
de Milton en seguimiento
fui por toda la ciudad
de Burdeos: á poco trecho
de tu casa suspiró,
después sacó un blanco lienzo
para enjugarse los ojos:
melancólico y suspenso
se encaminó ácia la plaza,
donde volviendo de nuevo
á suspirar y á gemir,
pude oír con el silencio
de la noche, que decia:
¡Ay Natalia! en tanto riesgo
qué será de tí? es preciso
que á Carolina dexemos
para siempre.
Carol. Calla, calla,
que con tus voces me has muerto.
¿Y no le reconveniste?
Guill. Quando iba Señora á hacerlo
me vió, y evitó mi vista
lleno de furor y ceño.

Carol. Ah cruel! qué yo no pueda
dominar en mis afectos!
¿qué haré Guillermo..?
Guill. Olvidarle.
Carol. Olvidarle yo? primero
caerá sobre la tierra
desplomado el firmamento:
por la mano del amor
en mi cariñoso pecho
está grabado su nombre
con caracteres de fuego.
Guill. Borrálos con la razon.
Carol. Es tarde ya: ya no puedo:
desde el dia que mi hermano
ofreció á mi falso dueño
de su casa el hospedage:
desde el terrible momento
que sus ojos se encontraron
con los míos, del sosiego
no he vuelto á disfrutar mas;
todo ha sido sentimiento,
zozobra, inquietud, y angustia
para mi sensible pecho:
mas no lo habia de ser
á vista de aquel aspecto
noble, aquel ingenio inclinado
al amor, que sin poderlo
remediar, se le escapaba
por sus sentidos? confieso
que me robó el corazón,
me ofuscó el entendimiento;
de tal manera, que paso
en un punto del despecho
á la calma; del amor
al odio; del sentimiento
al placer; y contrastada
por tan bárbaros tormentos,
vivo solamente para
mi amado Milton, muriendo
sin poder morir, y sin
llegar á vivir viviendo.
Guill. Infelice Carolina!
Carol. No compadezcas Guillermo
mi dolor sin aliviarle.
Guill. Y cómo aliviarle puedo?
Carol. Cómo? diciendo á Natalia

1803/1804

que quiero á Milton, que quiero
ser sola, y últimamente
que soy muger y con zelos.
Guill. Pero si no sé quien es.
Carol. No lo sabes? el sangriento
verdugo de mi cariño.
Guill. Donde se encuentra?
Carol. En el pecho
del alevoso Milton.
¿Mas qué haces, que no vas luego
á rompérsele?
Guill. ¿Qué dices?
Carol. Para sacar de su centro
la imagen de mi enemiga,
y colocar en su puesto
la de la tierna y sensible
Carolina; ve corriendo.
Guill. ¿No reparas?..
Carol. Marchate.
Guill. Vuelve en tí por un momento
y medita:::
Carol. Que te vayas,
vuelvo á decirte de nuevo.
Guill. Quieres señora vengarte
del ingrato?
Carol. Sí, Guillermo.
Guill. Quiere á Aleman.
Carol. No es posible.
Guill. Entónces vive gimiendo.
Carol. Pues gimiendo viviré.
Guill. Es implacable su ceño.
*Al ir á entrar Guillermo, le sale
Aleman al paso.*
Entra á ver si tus halagos.
consiguen mas que mis ruegos. *vase.*
Alem. Del agravio de Natalia
de esta manera me vengo.
A mi despecho casarme
con Carolina resuelvo:
Carolina?
Carol. Quién me llama?
Alem. Aleman.
Carol. ¿Y con qué intento?
Alem. ¿No le conocéis Señora?
Carol. Siento que volvais de nuevo
á provocar mis enojos.

Alem. Es posible que mis ruegos...

Carol. Son inútiles: mi alma
impenetrable se ha hecho
á los gritos del amor;
todo amante, todo objeto
que me adora, ante mis ojos
comparece como reo.
No soy tan débil, ni fatua
que yo me labre los hierros
de una esclavitud penosa.
Mi altivez y mi talento
desde la cuna inspiraron
la libertad á mi pecho.
Ni yo soy para vos, ni
vos para mí.

Alem. Yo lo creo.

Mas de ese orgullo que tanto
hace alarde vuestro pecho
no nace mi desventura.
Vuestra aversion á Himeneo
no es aversion, sino solo
un especioso pretexto
para desairar mi amor.
Del cariño los efectos
siendo de una misma causa
os parecerán diversos:
los de Milton serán flores,
los de Aleman serán hierros.

Carol. ¿Luego por qué me insultáis
mi ceguedad conociendo?
quereis acaso burlaros
de mi dolor?

Alem. No por cierto:
que las penas que probais
son las mismas que yo pruebo.

Carol. ¿Qué decis?

Alem. Tal vez, Señora,
es igual vuestro tormento,
y tal vez es tan tirano
Milton con vos, como veo
que lo es conmigo Natalia.

Carol. ¡Natalia!

Alem. Sí: el falso dueño
que esclavizó mi alvedrío,
que subyugó mis afectos,
y que despues.... ¡Cruel memoria!

B 2

Ninguno tenia imperio
sobre mí, mas que Natalia;
hasta las aves, el viento
y los reflexos del sol,
me fingia mi deseo
que me hablaban de sus gracias:
Mas todo, ¡ay de mí! fué sueño,
todo, todo fué ilusion:
un vil ribal se hizo dueño
de su cariño: Natalia
desaparece al momento
de mis brazos, me aborrece,
me abandona.... ¡Justo cielo!
Ven pérfido ribal, ven,
yo te provoqué resuelto,
satisface con tu sangre
tus delitos, ó á lo ménos
vuelveme su corazon,
sus alhagos, sus afectos.

Carol. Iguales á mis quebrantos
son los vuestros, segun veo.

Alem. ¿Cómo? Natalia...

Carol. Natalia
me robó los sentimientos
de Milton.

Alem. Pues ¿qué está aquí?

Carol. Si no su persona, al ménos
su cariño.

Alem. ¿Qué decis
Señora?

Carol. Que un mismo objeto
es el tirano de nuestra
felicidad.

Alem. Segun eso,
Milton es el que me compite?
¿Quién me roba el embeleso
de Natalia?

Carol. Sí, Milton,
es vuestro ribal.

Alem. No puedo
persuadírmelo Señora:
Natalia tiene ya dueño,
Natalia está ya casada,
y por no ver su himeneo
hice fuga de Amsterdam.

Carol. No obstante su casamiento,

Milton, el jóven Milton
es vuestro ribal.

Alem. ¡Ah fiero!

Carol. Le conocéis?

Alem. Jamás tuve
ocasion de conocerlo
aunque se halla en vuestra casa;
pues segun ahora comprehendo
su traicion no le dexó
ponerse á mi vista.

Carol. Hoy mismo
yo haré que le conozcais;
pero mirad, que os advierto
que en su corazon existe
mi corazon, y no quiero
que por traspasar el suyo,
traspaseis los dos á un tiempo.
Mi venganza quiere amor,
y quieren amor mis zelos. *vase.*

Alm. ¡Amor! Venganza, venganza:
¿Qué largos son los momentos
que retardan mis designios!
Morirá mi ribal fiero
á pesar de Carolina.
No conoce mi despecho
respeto alguno: robarme
de Natalia el dulce objeto!
no, yo debo castigarle,
lo exigen así mis zelos,
y mis rencores: Milton,
cruel Milton; mi denuedo
satisfará con tu sangre
mi furor y tus excesos. *vase.*

Sale Guill. Señor? Señor? Carolina
le ha despachado, y lo siento
porque de su desengaño
no me resulta provecho.
¡Miseros enamorados!
Vuestras cuitas compadezco.
Yá se queman, yá se yelan,
yá lloran, yá están contentos.
En la comedia del mundo
sin duda les repartieron
los Arliquines. Milton!
este es tambien uno de ellos.

*sale Natalia en traje de un jóven
marcial.*

Nat. Lan , larán.

Will. ¿ No lo dixe?

Nat. ¿ Qué dice usted ? pero vuelvo
lan , larán. Se me olvidaba.

Will. No lo extraño en su talento.

Nat. ¿ Y Richard ?

Will. Está en la cama.

Nat. Poltron , poltron sempiterno,
no piensa mas que en dormir,
y en reñir , y yo le tengo

que entregar cinco ó seis cartas...

¿ No es verdad Señor Guillermo
que usted es un gran bribon ?

¿ Quién le ha dado á usted el empleo
de espia ? Nada me importa
que oyera usted los secretos
de mi corazon.

Will. Señor...

Nat. ¿ Cumplió usted con los preceptos
de madama , no es verdad ?

Pues amigo no la quiero,
ni puedo quererla nunca:
tengo cierto impedimento.

Will. ¿ Quál es ?

Nat. No quiero decirlo,
ni á usted le importa saberlo.

Will. No obstante lo que decís,
como amigo os aconsejo,
que os libreis de Carolina,
es muger y tiene zelos.

Nat. Conozco su ceguedad,
su pasion , y su despecho;

¿ mas cómo he de remediarlo ?
¿ Cómo he de pagar su afecto,
si debaxo de este traje

se encuentra solo un objeto
de la desgracia ? Natalia,

que es quanto ponderar puedo:

voy con ella á declararme,
la diré que un fino afecto,
un amor incomparable

me roba el amor paterno.
Que por evitar mi muerte

solo he venido á Burdeos;

pero puede publicarlo,
puede divulgar mis yerros,
lo mejor será partirme;
pero á dónde ? ¡ cruel tormento !
¿ Qué el fiero Aleman no pruebe
los pesares que yo pruebo !
¿ Pérfido donde te ocultas ?
Volvamos al fingimiento
puesto que viene el hermano
de Carolina : durmiendo,
durmiendo siempre.

sale Richard.

Ric. El que duerme
no siente : ¿ y bien qué hay de nuevo ?

Nat. Que ha quebrado un negociante.

Ric. Que le ahorquen al momento
si es de mala fé : ¿ y qué mas ?

Nat. Se dice que hay un proyecto
para corregir el luxo
de las mugeres.

Ric. Mal hecho,
que quanto mas luxo llevan
los hombres las quieren menos,
porque no quieren entrar
á pagar sus adfesios.

¿ Qué mas hay ?

Nat. Que yo venia...

Ric. ¿ A qué veniais ?

Nat. A veros.

Ric. Y no hay nada mas ? miradlo
bien.

Nat. Bien mirado lo tengo.

Ric. Ya me habeis visto : marchaos.

Nat. Pues á Dios.

Ric. El forastero
es mas loco que no yo.

Nat. Ha Señor Richard.....

Ric. No quiero.

Nat. Es que os traigo.....

Ric. Ya os lo dixe.

Nat. Unas cartas del correo.

Ric. Quién es manda introducir
en los cuidados agenos ?

Nat. Yo creia.....

Ric. Mal ere do:
vengan las cartas corriendo;

serán letras y mas letras.

Nat. Qué extraño temperamento!
pero á favor de sus prendas,
es tolerable su genio.

Ric. Otro huesped. ¿Qué no hay mas?

Digole á usted que no quiero,
no Señor ; basta con uno:

Ha leído la carta , y la ha rasgado.

si era usted sabedor de ello,
correspondé indignamente
al favor que le dispenso.

Nat. Pateé , riña , alborote,
lleneme de vituperios,
que á mí no se me dá nada.

Ric. ¿Nada? nada?

Nat. No por cierto. *con flemma.*

Ric. Ni á mí tampoco ; ¿pero hombre
no es fuerte rigor , que habiendo
en Burdeos tantas fondas
y casas , solo mis deudos
se han de acordar de la mia
para enviarme forasteros,
que me coman un costado?
Repito que nos los quiero.

Nat. Si vos lo decis por mí
pronto dexaré á Burdeos.

Ric. No me faltaba otra cosa.

Nat. Como yo soy forastero...

Ric. Usted es hijo de la casa.

Nat. Sin embargo como veo...

Ric. ¿Qué vé usted?

Nat. Que regañais. *(tando.*

Ric. ¿Yo regañar? ni por pienso; gri-
cabalmente no hay un hombre
mas pácifico en el pueblo.

Nat. Y lo decis regañando!

Ric. Si regaño es porque puedo:
¿hay tal? yo soy aquí el amo;
pero vamos al contexto
de la carta que he rasgado;
la juntarémolos de nuevo,
y así se verá mejor.

“Amsterdam.”

Nat. ¿Qué escucho cielos!

Ric. „ Veinte de Septiembre de
„ noventa y seis. = Compañero

„ y amigo „ de mis caudales,
„ hoy sale para Burdeos
„ el Señor Enrique Sumers. „

Nat. ¿ Enrique Sumers!

Ric. ¿Qué es esto?
le conoceis?

Nat. ¿Padre mio!

Ric. “ Para servir el empleo
„ que está vacante de Cónsul
„ de la República , y siendo
„ una persona que estimo,
„ de vuestra amistad espero
„ le hospedeis en vuestra casa,
„ mientras encuentra en el pueblo
„ donde vivir. „ Y entre tanto
tengale usted quarto puesto,
dele usted de comer bien,
llevele usted á paseo,
acompañele usted al teatro...
No quiero conocimientos,
no quiero huéspedes ; dale,
tan solo se saca de ellos
incomodidades , ruidos,
desembolsos de dinero,
y despues ingraticudes.
Si él es Cónsul de Burdeos,
yo soy Cónsul de mi casa,
y aún Senador : no le quiero
recibir ; bastantes fondas
y hosterías tiene el pueblo,
donde le están esperando
para quitarle el pellejo.

Que vaya á engordar ladrones
tolerados. *Nat.* Segun eso...

Ric. Segun eso , con mis gritos
se ha quedado usted suspenso.

Nat. Estoy pensando á qué clima
iré á parar con mis huesos:
no sé si vaya á Pequin,
ó vaya á Montevideo:
mejor es correr la Italia:
con efecto , con efecto,
allí hay buenos macarrones,
excelentísimos quesos,
frutas y flores preciosas.

Ric. Y poquísimo dinero.

at. Pero á bien que ellos lo sacan
 con cabriolas y gorgeos.
Señor Richard, muchas gracias.
c. ¿Dónde vá usted tan corriendo?
at. A recorrer la Guinea,
 que mudé de pensamiento.
c. ¿La Guinea?
c. De ningun modo lo apruebo.
at. Pues me marcharé á Turquía.
c. Mejor fuera á los infiernos.
at. Entónçes venid conmigo.
c. No me dirá usted ¿qué es esto?
at. Que no quiero estar en Francia.
c. Mire usted...
at. Ya lo he resuelto.
c. Manda Richard ó Milton?
at. Ya os venero como debo.
c. Pero quién manda en la casa?
at. Vos Señor, que sois el dueño.
c. Y usted tambien.
at. Sin embargo...
c. Mire usted que reñiremos:
 Yo tengo acá mis ideas;
 supongo que estais soltero;
 mi hermana tambien lo está,
 tiene un dote... Ya hablaremos.
at. Dexadme correr la Europa
 dos ó tres años primero.
c. Ni tan siquiera dos dias:
 ya lo dixé, no hay remedio:
 Guillermo? Guillermo? vamos
 á prevenir aposento *Sale Guillermo.*
 para el Cónsul ó el demonio:
 siempre, siempre forasteros
 que me aniquilan la casa.
 Y este otro ¡quánto tiempo
 ha que le tengo á costillas!
 no hay consuelo, no hay consuelo.
at. ¿Lo veis Richard? Yo incomódo,
 y así marcharme resuelvo.
c. Yo por usted no lo digo.
at. Como siempre estais riñendo...
c. Aunque riña, no me enfado:
 vamos al quarto Guillermo:
 cuidado que usted se marche:
 esto no es para mi genio.

vase con Guillermo.

Nat. ¿Contra una infeliz muger
 pueden combinarse á un tiempo
 mas desgracias? Carolina
 me amenaza con sus zelos:
 Aleman huye mis ansias
 á pesar de mis desvelos:
 y mi padre noticioso,
 sin duda de que me encuentro
 en Francia, viene á buscarme
 para desfogar su ceño;
 ¿qué haria para librarme
 de tan peligrosos riesgos?
 Es necesaria la fuga
 aunque me exponga de nuevo
 á otros mayores: la casa
 de Richard dexar resuelvo.
 A este fin... Mas Carolina... *sale Car.*
 Volvamos al fingimiento:
 venga usted acá Madama: :-
 dexelo usted que no quiero
 que me pegue el mal humor.
 ¿Por qué no sigue mi exemplo?
 Siempre alegre, siempre alegre:
 riase usted á lo ménos:
 mireme usted tan siquiera.
Car. ¡Ah cruel!
Nat. Siempre gimiendo...
 ¿Quándo cesará esa pena?
Car. En cesando ese desprecio.
Nat. Señora, basta de chanzas,
 basta ya de pasatiempos,
 con otro ménos versado
 en tratar el bello sexô,
 podia usted disipar
 la melancolía; tengo
 para conocerle á fondo
 demasiados fundamentos:
 sus artes encantadoras
 no me alucianan, ni ménos
 sus seductores alhagos;
 le conozco, le penetro,
 y sé que quando se inclina
 á querer algun sugeto,
 gusta de encubrir su amor
 con el velo del misterio:

Si usted á mí me quisiera,
me ocultára sus afectos.

Car. Dulcísimo encantador
de un corazón todo fuego,
todo amor, todo delirio...

Nat. Pues ni por esas te creo.

Car. Demasiado que me crees,
bárbaro; mas como el Cielo
y el amor á competencia
de dones te enriquecieron,
hace alarde tu soberbia
de triunfar del bello sexû;
triunfa de él tirano, triunfa,
mas corona tus trofeos
con la piedad y el amor.

Nat. Si aunque quisiera no puedo.

Car. ¿No puedes cruel, no puedes?

Nat. No señora, ni por pienso.

Car. ¿Te lo estorbará Natalia?

Nat. La misma. *Car.* Dolor acerbo!
y tú mismo me lo dices?

Nat. No sé engañar: fuera de esto
que á Natalia y Carolina
puedo yo querer á un tiempo.

Car. Yo no sufro competencias.

Nat. Sino las hay.

Car. ¿Qué tormento!

Si me excede á mí Natalia
en gracias y en embelesos,
no me excederá en constancia.

Natal. Nada de eso, nada de eso;
es tan fea como yo.

Car. Harto me dices; te entiendo;
es mas bella, es mas hermosa;
pero esa falta en un pecho
agradecido no es falta.

Yo Milton aun mismo tiempo
te hospedé en él y en mi casa:
y aunque es impropio el recuerdo,
tu ingratitud y el amor
le disculpan: yo me muero
por ti, yo de amor me abraso;
al verte toda soy fuego.

Nat. Y yo Carolina, nieve.

Car. ¿Cruel! alevoso! fiero!

Nat. No está en mi mano, Señora,

por testigo pongo al cielo.

Car. Está bien: quiere á Natalia,
menosprecia mis afectos:
dexa mi casa y mi amor;
pero sabe que mis zelos
adonde quiera que vayas
castigarán tus desprecios.

Nat. De un excesivo rigor
mira Natalia el efecto.

encuentra Carolina á Aleman.

Car. Entrad que allí está Milton.
De nada sirven mis ruegos:
él se muere por Natalia
arrancadsela del pecho.

Alem. De esta manera castigo
el agravio de mis zelos.

Nat. Todo, todo me amenaza:
mi Padre, mis sentimientos,
Carolina... De una vez
huyamos de estos funestos
sitios: á mi protector

*se sienta á escribir vuelta de espalda
á Aleman.*

dexar un papel resuelto,
á fin de que no me culpe
nunca de ingrato. *Alem.* Yo llego:
¿sois Milton?

*Aleman le dá un papel á Natalia, y
lee, saca un par de pistolas y se pone
enfrente de él.*

Nat. El mismo soy.

Alem. A doce pasos espero.

*Al tiempo que van á dispararse se re-
covan y corren á abrazarse.*

Nat. ¿Qué es lo que miro! ¿Aleman!

Alem. ¿Natalia?

Lcs dos. ¿Dulce momento!

Alem. ¿Pero donde me arrebató
un involuntario afecto?

¿Es posible que yo abrace
á mi verdugo sangriento?

Vuélvete con tu marido:

vuélvete á Holanda de nuevo:
no despiertes con tu vista
mis dormidos sentimientos.

Nat. ¿Y por qué me he de volver?

lem. Lo exige así tu respeto.
at. Pues bien, vamos, ven conmigo.
lem. ¿Y tu esposo?
at. No le tengo.
lem. ¿Pues no te casaste fiero?
at. ¿Cuándo ó cómo?
lem. No te entiendo.
at. ¡Ay dulcísimo bien mio
como te ciegan los zelos!
¿no conoces por mi traje,
no conoces por mi encuentro,
que el corazon de Natalia
todo es un puro misterio?
¿cómo me llaman?
lem. Milton.
at. ¿Y quién es Milton?
lem. Tu dueño.
at. Pues de ello inferir debias
que hay algun fin encubierto.
lem. ¡Ay Natalia! tengo amor,
y el amor dicen que es ciego.
Y ¿por qué has venido á Francia?
at. Bien pudieras conocerlo:
para huir de la violencia
del mas tirano precepto.
lem. Yo tambien dexé la Holanda
por no mirar tu himeneo.
at. No llegó á verificarse.
lem. ¿Cómo?
at. Como al mismo tiempo
que la violencia de un padre
iba á conducirme al templo;
se presentó un Magistrado,
mi repugnancia sabiendo,
para estorbar el enlace:
mi padre lleno de ceño
quiso apelar al rigor;
pero usando de su fuero
el rígido Magistrado,
me hizo llevar á un Colegio:
dió parte de ello á mi tio,
el qual viendo que el despecho
de mi padre pretendia
arrancarme de su seno,
determinó con anuencia
de aquel Magistrado recto,

sacarme luego de Holanda
en el traje que está viendo,
para conducirme á Francia,
hasta tanto que su ceño
y sus rigores cediesen
á beneficio del ruego.
Alem. Tú me dexas sorprendido:
y tu tio ¿está en Burdeos?
Nat. No, porque pasó á Bayona
á un asunto de comercio.
Alem. Y ¿te dexó en esta casa!
Nat. Si Aleman, de donde pienso
salir hoy mismo.
Alem. ¿Qué dices?
Nat. Qué en ella estoy en gran riesgo.
Alem. ¿Y por qué?
Nat. Porque de Cónsul
viene mi padre á este puerto,
y se hospeda en esta casa.
Alem. Sin embargo que es estrecho
y muy apretado el lance
en que te miras; no apruebo
de ningun modo la fuga:
hasta aquí guardas ileso
tu decoro y esta accion...
Nat. Basta Aleman, te comprendo.
¿Pero he de esperar sus iras
con el semblante sereno?
¿debo exponerme á su enojo?
Alem. Para todo ofrece medios
el ingenio y el amor;
dexa que venga y veremos...
Nat. ¿Qué he de ver?
Alem. La casa es grande,
Richard es un hombre honesto.
ademas de esto, Natalia,
lo que importa es el secreto
y la cautela: tu padre
es padre al fin, y su ceño
se habrá calmado, despues
de los ímpetus primeros.
Nat. Seguiré tu parecer
aunque sé que es muy expuesto.
¿Ahora, dudas de mi amor?
¿estás de mí satisfecho?
Alem. De este modo te responden

mis amantes sentimientos *se abrazan*.

Sale Richar. Apretaos, estrechaos, que no corre ningun riesgo; machos con machos, me gusta: sois amigos? lo celebro. Señor Aleman usted desde hoy tiene alojamiento en esta casa: me gustan los amigos verdaderos, y en un tiempo en que hay tan pocos quiero à mi vista tenerlos: comereis, dormireis juntos.

Los dos. Pero Señor...

Rich. Ven Guillermo à ver si viene ese Cónsul, ó ese diablo del infierno à romperme la cabeza: es Holandes y le debo obsequiar como merece. ¡Qué mala cara que han puesto! Si de ello teneis embidia yo solo de mi dependo: es mi gusto: soy amigo de los amigos: de nuevo abrazaos; despachad; así vá bien, luego vuelvo.

Vase con Guillermo hácia el foro.

Alem. ¿A dónde vá?

Nat. A recibir à mi padre.

Rich. Ya no quiero *Vuelve à salir Richard.* ir, que me cuesta trabajo volver à subir de nuevo.

Alem. ¡Ay Natalia!

Rich. Qué Natalia; un amigo verdadero es mejor que cien mugeres: el Señor Milton lo es vuestro, con que así comunicarse mutuamente los deseos, las obras, y las palabras.

Guill. Señor? Señor?

Sale.

Rich. ¿Qué tenemos?

Guill. Qué ya el Cónsul ha llegado.

Rich. ¿Enrique Summers?

Guill. El mismo.

Nat. Ay qué ya vino mi padre!

Rich. No gustan de cumplimientos? *Zafarrancho:* al quarto, al quarto usted tambien allá dentro.

Alem. Pero Señor..

Rich. Vamos digo.

Guill. Que entra yá.

Rich. No quiero verlo.

Entra en su quarto y cierra la puerta.

Guill. En diez años que le sirvo cada vez le entiendo ménos.

ACTO SEGUNDO.

Richard se asoma por la puerta de quarto, y dice:

Rich. ¿Guillermo?

Guill. Señor.

Desde la puerta del foro.

Rich. ¿Guillermo?

Guill. Señor.

Rich. Qué indolencia de criados! Y ese hombre?

Guill. Ahora baxa la escalera.

Rich. ¿Pues qué se vá?

Guill. Sí, à hospedarse à la fonda de la estrella.

Rich. ¿Qué no quiere estar en casa?

Guill. Como cerrasteis la puerta lo ha tomado por desayre.

Rich. No quiero tenerla abierta; la casa es suya, ó es mia? disfrútela, coma, beba, que yo no altero por nadie de este mundo mi sistema *Marcha à llamarle en mi nombre.*

Guill. Mucho dudo que se venza.

Rich. ¿Y si yo voy à buscarle?

Guill. Es muy regular que venga.

Rich. Vendrá, si señor, vendrá: bueno fuera que perdiera por su desayre, el concepto que tengo en toda Inglaterra, en toda Holanda, y el mundo. Ha de admitir de por fuerza

mi hospitalidad.

Will. Yo temo
que rueda las escaleras
según corre detrás de él:
sobre que no hay quien lo entienda,
es original en todo;
aquello que más desprecia
es lo que desea más:
tan pronto como se altera
se tranquiliza: si tiene
huéspedes, rabia, vocea,
y si no los tiene escribe
á efecto de que le vengan:
pero su buen corazón
disimula sus rarezas.

Sale Richard y Summers.

Rich. Vamos, entrad señor Cónsul.

Sumers. Yo no vengo á dar molestia.

Rich. Vos la dareis si gustais,

para eso la casa es vuestra,

y de todos los amigos

que gusten favorecerla.

Sumers. Yo os doy infinitas gracias.

Rich. Lo que yo quiero son letras,

y buenos correspondientes;

pero hay pocos, no se encuentran;

porque el mundo no es el mundo,

todo se vuelve coquetas,

locos y locas que quieren

enmendar naturaleza.

Todo está como mi casa

que parece una ginebra,

pegotes y más pegotes.

Sumers. Yo me voy con su licencia.

Rich. Señor mío, este es mi genio,

sino acomoda paciencia.

Sumers. En breve de mi hospedage,

os quitaré la molestia:

y creed que si la acepto

es solo por daros pruebas

de que deseo servirlos.

Rich. Servirme á mí? qué simpleza:

yo amigo no necesito

que ninguno me protexa:

yo no estoy enamorado,

no tengo pleytos ni deudas,

Vase.

no suspiro por el mando,

ni codicio las riquezas:

perdono á todos aquellos

que me hacen alguna ofensa:

el que es moroso en pagarme

no hago caso de su deuda,

y en toda mi vida vuelvo

á tener con él más cuentas.

Esta es mi vida moral,

ninguna cosa me altera,

sino este maldito genio;

si quitarme pudiera...

pero yo me enmendaré;

yo haré por tener paciencia

y ser algo más sociable.

No sé cómo me toleran

en casa: y el equipage

del Señor Cónsul? Qué flema!

enfadado.

me consumo. Vamos, vamos.

vase Guillermo.

Sumers. No corre ninguna prisa,

que yo poco estaré aquí.

Rich. Usted estará lo que quiera;

un año, dos, tres ó quatro,

en la firme inteligencia

de que así que dan las doce

ya tengo la mesa puesta:

que ésta se cubre tres veces

solamente con menestras,

buenos asados y frutas,

y se ponen tres botellas

por cabeza: lo entendéis?

Las dos son de Valdepeñas,

y la otra del país,

que se apuran de por fuerza.

Después se saca el café,

y el plus café de Marsella,

ó de Rota, y en seguida

duerme el que quiere la siesta;

luego se va cada uno

á paseo, á la comedia: :-

Yo me baxo siempre al puerto:

usted vaya donde quiera.

De la noche no hay que hablar

porque es lo mismo la cena:

aquel quarto es el de usté,
la cama ya está dispuesta;
usté salga á todas horas;
si se quiere quedar fuera
á dormir, quedese usté,
que yo á nadie pido cuenta.
Amigo mio, en mi casa
se hace vida anacoreta:
mas si á usté no le acomodan
unas reglas tan estrechas,
ya se puede ir á hospedar
á la fonda de la Estrella.

Sumers. Tocára ya en groseria
despreciar vuestras finezas,
porque conozco que nacen
de una voluntad sincera.

Rich. Eso sí.

Sumers. Pero en Burdeos,
cómo el comercio se encuentra?

Rich. Arruinado enteramente,
todos los dias hay quiebras,
géneros adulterados
malversaciones y letras
protextadas: crea usté
que ya no hay correspondencia
ni buena fé.

Sumers. Toda Europa
padece igual epidemia?
si pudiera gobernarlo.

Rich. Todos gobernar desean
sin saberse gobernar
á sí mismos.

Sumers. Qué sentencia!

Rich. Qué no es verdad?

Somers. Demasiado.

Dexame memoria acerba.

Rich. Tambien tiene usté esplin?

Sumers. A nadie le faltan penas.

Rich. Lo mismo es entrar en casa
que á todos les dá tristeza:
pero vaya ¿no sabremos
de que proviene la vuestra?

Sumers. No le es licito al decoro
que lo publique la lengua.

Rich. Pobre diablo! tiene amor:
con que á la vejez viruelas,

Qué mundo tan perdulario!
todos del amor se quejan,
Sumers, Aleman...

Sumers. Qué escucho?
mas disimular es fuerza.
Quién es Aleman?

Rich. Un jóven
de muy bellísimas prendas.

Sumers. Dónde nació?

Rich. En Amsterdam.

Sumers. El es, no mienten las señas
en dónde se halla?

Rich. En Burdeos.

Sumers. Si os compadecen las penas
de un padre infeliz, decidme
sabeis si con él se encuentra
una jóven que se llama
Natalia?

Rich. Natalia? piensa
en ella alguna vez, pero
en su casa no se hospeda:
ahora queria casarse
con Carolina: usté vea
si hará caso de la otra,
mas mi hermana le desprecia,
y hace bien; porque á Milton
le asisten mejores prendas;
es un poco botarate,
pero es mas mozo y le peta
mas que el otro: me parece
que se casará con ella.

Sumers. Milton?

Rich. Si señor, Milton,
otro Holandes.

Sumers. Qué demencia!
si le he dexado en Holanda
un mes ha.

Rich. Pues usté sepa
que hace dos que está en mi casa.

Sumers. En vuestra casa?

Rich. En la mesma.

Sumers. Aquí media algun engaño
que el discurso no penetra.
¿Tendreis vos inconveniente
de que con los dos me vea?

Rich. Ninguno: pero Natalia

es la dama que os desprecia?

mers. No me aflixais.

ich. Pues sino,

¿qué interés teneis con ella?

mers. Qué interés, el del honor.

ich. El honor! otra quimera;

del mundo; virtud, virtud,

y tendrá honor el que quiera;

¡pero qué es esto! Llorais?

mers. Soy padre, sí, y la terneza

á pesar de mi teson

del corazon se apodera.

Dexad, señor, que en tributo

ofrezca á naturaleza

estas lágrimas; dexad

que espie por medio de ellas

una culpa que Natalia

cometió por mi entereza;

yo soy autor de su fuga,

¡ay hija! dónde te encuentras?

dónde estas? vuelve á mis brazos,

ven á consolar mis penas.

ich. Como lllore y no la busque,

seguro está que parezca.

Señor mio, perdonadla

y practicad diligencias.

mers. Ya tengo escrito á su tio,

que dicen que sabe de ella;

mas conmigo está enojado,

y no me ha dado respuesta.

ich. Qué pasteles! qué entruchadas!

y es usté el que desea

arreglar nuestro comercio,

no sabiendo poner reglas

á su casa? Yo soy claro,

no teneis pies ni cabeza.

mers. Me reprehendeis justamente;

de mi mucha prepotencia,

de mi excesivo rigor

dimanan todas mis penas;

abusé de mi poder,

quise que Natalia fuera

víctima de mi precepto.

ich. Mal hecho; ya no hay prudencia

ni providad en los padres.

mers. ¡Ay Señor! si vos lo fuerais!

Rich. Yo serlo? de ningun modo;

amigo mio, en mi tierra

el buey suelto bien se lame;

pero navegar con penas

es dos veces navegar,

y usté tendrá la cabeza

mareada de uno y otro.

Hágame usté la fineza

de marcharse á descansar

mientras se pone la mesa.

Sumers. Y quando veré á Aleman?

Rich. Despues, despues.

Sumers. Sus ofensas,

No permiten á mis ansias

que la venganza difiera:

ha de morir á mis manos.

Rich. Aquí es preciso dar treguas,

¿Y porqué es ese rencor?

Nat. Lo has oido? desde la puerta.

Alem. Fiera estrella?

Sumers. Porque me robó á Natalia

del Colegio.

Sale Guill.

Rich. Qué hay?

Guill. Que afuera

esperan al Señor Sumers.

Sumers. Ya sé quien es.

Rich. Por qué no entra?

Sumers. Es el capitan del barco:

La buena correspondencia

que Holanda tiene con Francia

exige que yo me vea

con el miembro principal

del Gobierno, y él desea

ir conmigo.

Rich. Y yo lo mismo.

Sumers. No os tomeis esa molestia.

Rich. Con todos quantos me estafan

gasto un dia de etiqueta.

Mi sombrero y mi baston...

Sumers. Vamos: la memoria fiera

del alevoso Aleman

mi antiguo rencor despierta.

Rich. Y mi baston?

Guill. No parece.

Rich. Pues dame el de qualesquiera.

vase Guillermo.

espérese usted un poco
que ya voy.

*Sale Guillermo, y le da un baston de
moda.*

Guill. Tomad.

Rich. Qué mengua! *le tira y vase.*

Guill. Todos los hombre de bien
proceden de esta inanera.

Sale Alem. Se fueron ya?

Guill. Si Señor.

Alem. Pues salte Guillermo fuera
para avisarme si vuelven,
y con mis favores cuenta.

Guill. Soy agradecido y basta... *vase.*

Alem. Solos estamos, no temas.
¿Qué determinas?

Sale Natalia.

Nat. Lo mismo.

qué te dixé, corre, buela;
anda á buscarme una casa
de alguna familia honesta
donde ponerme: ya has visto
como tu nombre despierta
todavía los rencores
de mi padre, y no quisiera
que fueras víctima de ellos.
Anda á hacer la diligencia,
no quiero echarme á sus plantas
hasta que mi tío vuelva.

Alem. Pues á Dios. *vase.*

Nat. Que vengas pronto:
quándo acabarán mis penas!
aunque mi padre parece
que de ser padre se acuerda,
sin embargo... Carolina!...
quánto tiemblo su presencia.

Sale Carol. Pues no parece Aleman,
voy á hacer la última prueba.
Señor Milton?

Nat. ¿Qué se ofrece?

Carol. Yo tenia una materia
que consultar con usted.

Nat. Pues yo tengo quatrocientas,
ando discuriendo un modo
de fixar esta cabeza
y no le puedo encontrar;

usted como muger cuerda
me dirá qué debo hacer:
yo no tengo subsistencia
en nada.

Carol. Ya se conoce.

Nat. Es favor que me dispensa.

Pensaré en un quarto de hora
de tres ó quatro maneras
diferentes: ya parezco
filósofo, ya tronera.

La salud me importa mucho
el dia que estoy de dieta;
y en dándome por comer
no hay placer como la mesa:
si se me antoja cazar,
ando una semana entera
por esos montes: emprendo
con los libros, y me cuesta
semana y media de encierro;
á Dios libros, ya me apestan;
cojo la guitarra, y trato
de seguidillas boleras,
que tambien hay en Holanda
aficionados á ellas:
regálosela á un criado,
y para hacer experiencias
eléctricas compro luego
una máquina: es comedia
ayer pensaba en casarme,
hoy en tirar por la iglesia:
Señora quiero ser Frayle,
qué tal? la eleccion es buena?

Carol. Será buena y acertada
si es hija de la prudencia,
pero no lo es... Como mi alma
estaba unida á la vuestra,
sabiais sus sentimientos,
penetrabais sus ideas...

Nat. Yo Señora?

Carol. Sí eruel...
y quereis escarnecerlas.

Nat. ¿Pues qué quiere usted Conven
si es la vocacion perfecta
lo aplaudo, de lo contrario
es locura manifiesta.

Carol. Pero á usted qué le parece?

at. Voy á tirar por la guerra;
no haré un Cadete marcial?

Pues tiraré por las letras
ya que á usted no le acomoda.

rol. Basta monstruo de fiereza,
basta ya; si te complaces
en verme morir de pena,

traspasa mi corazon
con un puñal, no me hieras
con el agudo cuchillo
del menosprecio y la befa.

at. Una tocata de Pleyel
se me viene á la cabeza:

voy á buscar el violin:
empieza de esta manera:
tarán, tantán, tán, larán

rol. Ya me falta resistencia;
vete cruel de mi vista.

at. Solo porque me desprecia
la voy queriendo algo mas:

Carolina, indiferencia
si desea que Milton

llegue á estimarla de veras.

rol. A un amor desesperado
nada que esperar le queda.

A mi hermano por escrito
descubriré mis ideas,

porque tiemblo sus enojos
si acaso no las aprueba.

Esto es hecho.

Se sienta á escribir.

de Rich. ¿Yo antes alas?

A nadie Richard espera:

¿qué escribirá Carolina?

¿si girará alguna letra

á alguno de sus amantes

á la vista pagadera?

Muger, quedarás ayrosa

si acaso te la protexta.

¿Qué escribías?

rol. Una carta.

ch. ¿Para quién?

rol. Para tí.

ch. Venga.

rol. En el estado presente
otro medio no me queda.

Mi despecho á mi venganza
no subministra otra idea.

Rich. Con qué usted quiere ser monja
hospitalaria? miseria,
miseria de entendimiento!

Carol. Yo he meditado con seria
madurez lo que es el mundo.

Rich. El mundo es una cadena
de locos... prosiga usted.

Carol. Y he sacado en consecuencia
que el engaño, el amor propio
y la perfidia, no dexan
por medio del mal exemplo
que las virtudes florezcan,
y por esta causa...

Rich. Basta;

esa moral es muy buena;

pero es algo sospechosa

en boca de una soltera

que rabia por el consorcio:

tu vocacion no es perfecta,

conozco al mundo, y conozco

los caprichos de las hembras.

Car. Yo lo tengo consultado
con el juicio y la prudencia,
y ha de ser.

Rich. Pues no será;

no quiero que mis riquezas

se las lleven los demonios,

tú debes ser mi heredera:

y ya que yo no me caso

por no tener peloterías

y riñas con mi muger,

tú te has de casar por fuerza,

y me has de dar diez sobrinos,

que todos se me parezcan,

y la casa de Richard

hagan en el mundo eterna.

Car. Los cielos por otro medio
tus deseos te concedan.

Rich. Por el tuyo, yo no quiero

que me canten las exêquias,

la misma noche de novio:

como tengo estas rarezas

y muchísimo dinero,

desearán que yo me muera,

y yo quiero vivir mucho :
pero por esto no creas
que yo pienso darte novio ,
tú elije el que te parezca ,
como sea hombre de bien.

Car. Dónde está? dónde se encuentra.

Rich. Quieres que yo te le busque?
Milton es un calabera ,
pero es honrado y sencillo :
te gusta? no te detengas ,
dilo claro.

Car. Es un aleve.

Rich. Será porque te desprecia.

Car. Es un falso.

Rich. No lo dixes?

¡ qué vocacion tan perfecta !
te casarás con Milton
si yo logro que se venza?
Vamos, dilo.

Car. No le quiero.

Rich. Míralo bien.

Car. De manera ,
que si olvidára á Natalia...

Rich. Muger , qué Natalia es esa
que á todos trae revueltos?

Car. La que goza sus ternezas.

Rich. Estando yo de por medio
no tienes que pasar pena ;
te querrá , se casará.

Car. De modo , que si pudiera
atraerle á mi cariño...

Rich. Ya he caido yo en la cuenta ,
la hospitalaria ! el demonio.

Voy á abrir la papelera.

*Abre la papelera , y saca talegos , li-
bros , &c.*

Car. Qué haces ?

Rich. Voy á hacer abancé :
vamos sacando talegas ,
libros de caja , villetes ,
facturas , vales y letras.
Vete , que contra Milton
la batería está puesta.

Car. ¡ Oh cuán dichosa seria !... *vase.*

Rich. Lo serás , al arma , guerra.
Milton? Milton? con Richard

no sirve la resistencia.

*Entra en el quarto , y saca por fuer
á Natalia.*

Vamos...

Sale Nat. Y el Cónsul ?

Rich. Cumpliendo
con la maldita etiqueta.

Nat. Toda estoy sobresaltada.

Rich. Usté vé esa papelera?

Nat. Sí Señor.

Rich. Pues es un fuerte
que batirle á usté desea ;
de toda esa artillería
las municiones son estas :
volcando un talego de oro.
mire que voy á cargarla .
y mi voz será la mecha.
Siéntese usté.

Nat. Yo no puedo.

Rich. Los calzones no le dexan ?
pobres hombres ! pobres diablos ,
mejor fuera que dixera :
siéntese mas que se rompan.

*Se sienta de modo que pueda ver
puerta del foro.*

Qué tiene usté con la puerta?

Nat. Quiero que me dé el ambiente.

Rich. Es una cosa muy buena ,
mayormente en los fogosos
que el matrimonio descan :
usté se debe casar ;
ya he preparado la mecha ,
en dándome usté el sí ,
pego fuego á la espoleta ,
y esos sacos de metralla
caen sobre su cabeza ,
y la granada real
de Carolina con ella.

Nat. Pero Señor...

Rich. No hay remedio ,
ya está dada la sentencia ,

Nat. Desde luego por serviros
admitiera la respuesta ,
pero voy á quedar mal.

Rich. Qué obstáculos se presentan
para estorbar mis deseos?

at. Los mas grandes.

ch. Se superan.

at. No puede ser; fuera de esto,

que yo sé con evidencia

que la novia no me amará

si á fondo me conociera:

mas claro: no le hago al caso,

Richard no soy para ella,

no la sirvo.

at. Ya lo entiendo.

at. Que no venga

Aleman!

ch. Este es el fruto,

las gracias, la recompensa

que me dan estos hambrones,

que devoran en mi mesa:

todos, todos son ingratos.

at. Ah señor! si yo pudiera...

ch. Nada escucho, nada escucho,

cerremos la papelera

y vamos de Burdeos

y del mundo: qué caterva

de pícaros! qué cuadrilla

de bribones? me exâsperan,

me sofocan, ahora veo

que el Señor Sumers se queja

con razon, y que entre todos

le ocultais la hija: buena,

buena accion! usté la oculta,

usté consigo la lleva,

por eso anda fugitivo;

pero al instante que venga

le contaré lo que pasa...

at. Yo me declaro.

ch. ¿Qué intenta?

at. Arrojarme á vuestras plantas

á implorar vuestra clemencia:

Señor, el nombre de ingrato

que me diste, de manera

me ha llenado de amargura,

me ha cubierto de vergüenza,

que no me ha dexado accion

de disculparme siquiera:

de falta de gratitud

no nace mi resistencia.

Yo os estoy reconocido,

os estimo muy de veras,

respeto de Carolina,

la virtud y la belleza

y aún puedo decir que la amo.

Rich. Pues si la amas, nada temas,

que todo se compondrá:

Natalia tendrá paciencia,

se le darán diez mil libras,

y quedará tan contenta:

Carolina? Carolina?

ya tienes la boda hecha,

Milton dice que te quiere.

Sale Carol. Qué dices? hablas de veras?

Esposo mio!

Rich. Abrazaos.

Nat. Qué debo hacer?

Rich. Vamos!

Tiro dentro, sale Aleman huyendo: Natalia corre á socorrerle y se encuentra con su padre, el que echa mano á otra pistola: Natalia huye y cae desmayada en brazos de Carolina. Richard detiene á Sumers, y Aleman se echa á los pies de éste.

Sumers. Muera. *Alem.* Favor.

Nat. Aleman!

Sumers. Infame...

Nat. Ay de mí!

Carol. Terrible pena!

Sumers. Morirá.

Alem. Contra mi pecho

descargad vuestra violencia.

Rich. Qué laberinto Dios mio!

usté Sumers se contenga,

que en la casa de Richard

tan solo Richard vocea.

Vuelve? vuelve? Carolina

abanicale.

Carol. Ya alienta,

ya vuelve en sí. Qué ventura!

Rich. Señor Sumers mas prudencia,

y proceded de otro modo;

si teneis alguna queja

contra los dos.

Sumers. Perdonad

me arrebató mi fiereza

y aunque es muy grande el exceso es mucha mayor su ofensa.

Rich. No os quexabais de Aleman solamente?

Sumers. De manera, que si convinan las causas...

Rich. Convinense como quieran, Milton es cuñado mio.

Carol. Y mi esposo.

Rich. Y así cuenta que si le ofendéis en algo reñiremos muy de veras.

Sumers. No te cubres de rubor?

Natal. Qué no me mate la pena!

Alem. Quereis Señor escucharlos?

Sumers. Qué me direis que no sea para acrimiaaros mas?

Rich. Pero en resumidas cuentas, qué viene á ser esto?

Sumers. Oídlo...

Hablan aparte con el mayor misterio.

Carol. Bien mio! mi hermano media, nada tienes que temer.

Rich. Qué decís? hablais de veras?

Sumers. Demasiado! Demasiado!

Rich. Qué yo no lo conociera!

usté Richard es un bruto,

un animal, que qualquiera

le engaña. Quiero reñirme

para enmendar mis demencias.

Buena mañula! Es necesario

sacar fuerzas de flaqueza.

Carol. Qué te ha dicho?

Rich. Dexame...

Carol. Qué genio!

Richard pone á Natalia á los pies de Sumers.

Nat. Es tal mi vergüenza...

tal mi rubor.....

Rich. Vamos, vamos,

á qué viene la entereza?

perdonadlos y acabóse.

Sumers. No lo permite la ofensa.

Rich. No llorabais? no gemiais?

Sumers. Es cierto, mas la presencia de su fiero seductor,

ha renovado mis quejas:

quien te ha traído á Burdeos?

Carol. Estoy llena de sospechas.

Sale Guillermo con un pliego.

Guill. Y Milton?

Rich. Qué le querias?

Guill. Darle aquesta carta.

Semers. Venga.

Rich. Quién la ha traído?

Guill. La posta

de Bayona.

Rich. Qué cabeza

me han puesto! me han vuelto loco:

se enterneció; buena seña.

Sumers. Llegad los dos á mis brazos,

¡Oh qué venturosa nueva!

El contexto de esta carta

aclaró vuestra inocencia.

Nat. ¿Qué decís?

Sumers. Que os deis los brazos

tan solo os doy por respuesta.

Carol. Qué es aquesto?

Rich. Que se casan.

Carol. Siempre sales con simplezas.

Rich. De quién es la carta?

Sumers. Oídlo.

Nat. La alegría me enagena.

Querido sobrino: pronto dexarás de

serlo: mi hermano y tu padre pasa á

»Burdeos en calidad de Consul; dice

»que desea verte y perdonarte, y lo

nuestraño: pero al fin es padre y cono-

ncerá que dió lugar con su teson á tu

»depósito, como tambien á que de

»nacuerdo con el Magistrado de Ams-

»terdami te pusiese en salvo para pre-

»venir sus futuros: dirás al amigo

»Richard que mañana iré á comer la

»sopa con él..

Rich. La sopa sí: el cocido,

los asados, las menestras,

las frutas, y los demonios:

todos, todos iran fuera;

basta de chascos: seguid.

Sumers. »y despues iremos á ver si ha

»llegado el testarudo de tu padre.

*para que te echas á sus plantas, y
incases con Aleman como es justo:
tu tio Daniel Sumers.*

Carol. Siempre mis dudas se aumentan:
pero qué es esto señores?

Rich. No comprendes la monserga?
te daban gato por liebre.

Carol. Qué dices? de qué manera?

Nat. Como yo no soy Milton,
sino Natalia.

Carol. Ay mas penas!
hermano mio!

Rich. El remedio
no está en mi mano y paciencia.
Dele usted luego un abrazo.

Carol. Para qué? pero al fin llega
que sino es como consorte
será como compañera.

Sumers. Perdona Aleman mi exceso.

Rich. Dexense de bagatelas;
á comer que dan las doce,
y estará la mesa puesta.

Alem. Natalia!

Nat. Dulce bien mio!

Rich. Despacio con las ternezas,
que mi hermana está picada
y la pueden dar dentera.

Sumers. Venid, venid hijos mios,
á dar alivio á mis penas.

Rich. Hé aquí padres obstinados
las funestas consecuencias
de vuestra severidad?
si no quereis probar de ellas...

Todos. La inclinacion de los hijos
consultad con la prudencia.

F I N.

*Se hallará en la librería de la Viuda de Quiroga, calle de las Carre-
as, núm. 9, con quantas Comedias, Tragedias, Autos Sacramentales, y
Sajnetes que se han impreso hasta esta época.*

The first thing I noticed when I stepped
 out of the plane was the fresh air.
 It felt like a warm blanket after a long
 flight. The sun was shining brightly,
 and the birds were chirping happily.
 I took a deep breath and smiled.
 This was my first time in a new
 country, and I was excited to see
 everything. The people were friendly
 and the food was delicious. I had
 heard that the weather was perfect,
 and it was true. I was in luck.
 The first few days were a bit
 confusing, but I soon got my bearings.
 I had heard that the people were
 friendly, and they were. I had
 heard that the food was delicious,
 and it was. I had heard that the
 weather was perfect, and it was.
 I was in luck.

The first thing I noticed when I stepped
 out of the plane was the fresh air.
 It felt like a warm blanket after a long
 flight. The sun was shining brightly,
 and the birds were chirping happily.
 I took a deep breath and smiled.
 This was my first time in a new
 country, and I was excited to see
 everything. The people were friendly
 and the food was delicious. I had
 heard that the weather was perfect,
 and it was true. I was in luck.
 The first few days were a bit
 confusing, but I soon got my bearings.
 I had heard that the people were
 friendly, and they were. I had
 heard that the food was delicious,
 and it was. I had heard that the
 weather was perfect, and it was.
 I was in luck.

15

The first thing I noticed when I stepped
 out of the plane was the fresh air.
 It felt like a warm blanket after a long
 flight. The sun was shining brightly,
 and the birds were chirping happily.
 I took a deep breath and smiled.
 This was my first time in a new
 country, and I was excited to see
 everything. The people were friendly
 and the food was delicious. I had
 heard that the weather was perfect,
 and it was true. I was in luck.
 The first few days were a bit
 confusing, but I soon got my bearings.
 I had heard that the people were
 friendly, and they were. I had
 heard that the food was delicious,
 and it was. I had heard that the
 weather was perfect, and it was.
 I was in luck.

LIBRARY

**RARE BOOK
COLLECTION**



**THE UNIVERSITY OF
NORTH CAROLINA
AT
CHAPEL HILL**

PQ6217
.T444
v.14
no.17

